



Le Rav Hirsch procède souvent à des analogies entre deux mots qui se prononcent similairement.

La peur de la rancune

Refouler la haine

Dans la Genèse apparaît un verbe que l'on ne retrouve que trois fois dans toute la Bible. Ce verbe décrit le sentiment d'Esau à l'égard de Jacob et la crainte des frères de Joseph de la vengeance de ce dernier.

Le Rav S.R Hirsch fait remarquer que ce verbe s'apparente phonétiquement au verbe boucher, refouler.

בראשית מט' כג'

וַיִּמְרְרוּהוּ, וַרְבוּ; וַיִּשְׂטְמֵהוּ, בְּעֵלֵי חֲצִים.

Genèse 49, 23

²³ Ils l'ont exaspéré et frappé de leurs flèches; ils l'ont pris en haine, les fiers archers

בראשית נ' טו'

וַיִּרְאוּ אֶחָי-יוֹסֵף, כִּי-יָמָת אָבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ וַיִּשְׂטְמֵנוּ יוֹסֵף וְהָשִׁב יָשִׁיב לָנוּ אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אֹתוֹ

Genèse 50, 15

¹⁵ Or, les frères de Joseph, considérant que leur père était mort, se dirent: "Si Joseph nous prenait en haine! S'il allait nous rendre tout le mal que nous lui avons fait souffrir!"

בראשית כז' מא'

וַיִּשְׂטֵם עָשָׂו אֶת-יַעֲקֹב עַל-הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַכּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר עָשָׂו בְּלִבּוֹ יִקְרְבוּ יָמַי אֲבָל אָבִי וְאַהֲרָגָה, אֶת-יַעֲקֹב אֶחָי.

Genèse 27, 41

⁴¹ Ésaü prit Jacob en haine à cause de la bénédiction que son père lui avait donnée. Et Ésaü se dit en lui même: "Le temps du deuil de mon père approche; je ferai périr Jacob mon frère."

ו	ה	מ	ט	ש	י	ו
ו	נ	מ	ט	ש	י	
		ם	ט	ש	י	ו

En rouge : la racine

Sur fond vert : le futur transformé en passé

Sur fond grisé : le C.O.D.

ם	ט	ש
ם	ת	ס

Source : www.sefarim.fr et Tamar Schwartz